

certified copy



DR. CHRISTINE VON HERTZBERG
NOTARIN IN NEUSS

I hereby certify that the below is a true copy of the copy.

Neuss, 18 May 2017



Dr. Christine von Hertzberg, Notary Public,
with official seat in Neuss, Germany

Частное
присяжное
Амстер-
Дюфа-ар-
Траверс

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Notarin Dr. von Hertzberg

3. in ihrer Eigenschaft als Notarin in Neuss

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel der Notarin

Bestätigt

5. in Düsseldorf 6. am 18. Mai 2017

7. durch den Präsidenten des Landgerichts

8. unter Nr. 9101 Ea - 2073/2017

9. Stempel:

10. Unterschrift:
In Vertretung

(Jungclaus)
Vizepräsidentin des
Landgerichts



3M™ Micropore™ Surgical Tape

3M™ Transpore™ Surgical Tape

3M™ Durapore™ Surgical Tape

Description:

3M™ Micropore™ Surgical Tape is general-purpose gentle tape used to secure dressings, tubing and devices to patients.

3M™ Transpore™ Surgical Tape is a transparent, perforated, latex-free medical adhesive tape. 3M™ Transpore™ Surgical Tape can be used in combination with other devices such as tubes, primarily for secural purpose. These uses are typically in areas with oversight by medical professionals.

3M™ Durapore™ Surgical Tape is a general purpose tape with high strength and adhesion. The backing is coated with a skin friendly acrylic based adhesive.

Indications for Use

The surgical tapes are indicated for use as non-invasive devices which come into contact with intact skin and are intended to be used to secure most dressings, tubing and appliances to patient.

Contraindications

No contraindications have been identified for these products.

Potential complications

No potential complications have been identified for these products.

Directions for Use

1. Always apply tape to skin that is dry, clean and free from soaps, chemicals and oils. If needed, apply a skin protector and allow it to dry before using tape. Avoid using tincture of benzoin, as it can be a skin irritant.
2. Always apply the tape without tension and smooth from the center out. Allow at least one inch of tape on the skin around dressing edges.
3. Do not secure one end of the tape and apply tension while securing the other end of the tape. This may induce skin trauma in the form of blistering or skin tearing.
4. Maximize adhesion by firmly pressing or rubbing the tape into place on skin, tubing or appliances.

Tape Removal Technique:

1. Loosen all ends of the tape strips, or edges of dressings. Grasp the full width of the tape and slowly and gently pull the tape back over itself toward the wound to minimize disruption of healing tissue.
2. Tape should be removed in the direction of hair growth whenever possible, if this will not disturb the wound area. Keep the tape close to the skin surface as you pull it back, and support the skin immediately adjacent to the strip being removed.

Storage/Shelf Life

3M™ Micropore™ Surgical Tape (US-made), 3M™ Transpore™ Surgical Tape,

These products are expected to perform for a minimum of 5 years, and after that the product should be discarded.

3M™ Micropore™ Surgical Tape (German-made), 3M™ Durapore™ Surgical Tape

German-made Micropore has a shelf-life of 3 (three) years.

These medical devices aren't subject to maintenance and repair.

Utilization

Dispose of the device in accordance with applicable local/regional/national/international regulations. Medical devices in Russian Federation must be disposed of in the local public entities in accordance with SanPiN 2.1.7.2790-10 "Sanitary-epidemiological requirements for the handling of medical waste" to the waste class B).

Transport conditions

Shelf life of the products is guaranteed as labeled, if stored according to the recommended storage conditions. During transportation the products may experience short term temperature variations without affecting product safety and performance.

Transportation of medical device is carried out by all type of transport.



3M Deutschland GmbH

Carl-Schurz-Str. 1

41453 Neuss

Germany

3M Health Care

2510 Conway Ave.

St. Paul, MN 55144 USA

1-800-228-3957

www.3M.com/C3CD

Cat Nos. 1037, 1040, 1050, 1051,

2037, 2040, 2045, 2050, 2051

Authorised representative of the
manufacturer in Russia:

ZAO "3M Russia", Russia 121614,

Moscow, Krylatskaya str. bldg.17/3

T.+74957847474



Заверенная копия



Д-Р КРИСТИНА ВОН ГЕРЦБЕРГ
НОТАРИУС Г. НОЙС

Свидетельствую, что документ ниже является верной копией копии.

г. Нойс, 18 мая 2017 г.

(Подпись)

Д-р Кристина вон Герцберг, нотариус, осуществляющий свою деятельность в г. Нойс, Германия

(Гербовая печать)

Д-р Кристина вон Герцберг
Нотариус г. Нойс

АПОСТИЛЬ

(в соответствии с Гаагской Конвенцией от 05 октября 1961 г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
2. Настоящий официальный документ
3. подписан нотариусом д-ром вон Герцберг
4. действующим(ей) в качестве нотариуса г. Нойс
5. скреплен должностной печатью/штампом нотариуса
6. Удостоверено
7. в г. Дюссельдорф 6. 18 мая 2017 г.
8. Председателем земельного суда
9. за номером № 9101 Ea - 2073/2017
10. Печать/штамп: 10. Подпись:

(Гербовая печать)

Председатель земельного суда

г. Дюссельдорф

5

(Подпись)

(Юнгклаус)

Вице-председатель земельного суда

Инструкция по применению

Средства перевязочные и фиксирующие «Микропор» («Micropore»)

Средства перевязочные и фиксирующие «Транспор» («Transpore»)

Средства перевязочные и фиксирующие «Дюрапор» («Durapore»)

Описание:

Средства перевязочные и фиксирующие «Микропор» («Micropore») - это универсальные деликатные пластыри, использующиеся для фиксации повязок, трубок и прочих медицинских устройств на пациенте.

Средства перевязочные фиксирующие «Транспор» («Transpore») - это прозрачные, пористые, безлатексные медицинские адгезивные пластыри. Средства перевязочные фиксирующие «Транспор» («Transpore») можно использовать в комбинации с иными медицинскими изделиями, например, трубками с целью их фиксации. Применение обычно осуществляется под контролем медицинских специалистов.

Средства перевязочные фиксирующие «Дюрапор» («Durapore») - это универсальные пластыри с высокой степенью адгезии. На основу нанесен не раздражающий кожу акриловый адгезив.

Показания к применению

Средства перевязочные фиксирующие предназначены для применения в качестве неинвазивных изделий, контактирующих с неповрежденной кожей, а также для фиксации большинства видов повязок, трубок и прочих медицинских устройств на пациенте.

Противопоказания

Противопоказания для данного изделия не выявлены.

Возможные осложнения

Возможные осложнения в отношении данного изделия не выявлены.

Указания по применению

1. Всегда накладывайте пластырь на чистую и сухую кожу без остатков моющих средств, химических веществ и масел. При необходимости нанесите специальное средство для защиты кожи и дождитесь его высыхания перед наложением пластыря. Не используйте раствор бензоина, так как он может раздражать кожу.
2. Всегда накладывайте пластырь без натяжения и приглаживайте его, начиная с центральной части. Пластырь должен контактировать с кожей на ширине как минимум 2.5 см по периферии повязки.
3. Не фиксируйте один из концов пластыря с натяжением при фиксации другого конца пластыря. Это может травмировать кожу, вызвав образование пузырей или надрывы кожи.
4. В максимальной степени увеличьте адгезию, пригладив пластырь к коже, трубке или медицинскому устройству.

Метод снятия пластыря:

1. Приподнимите края пластырной повязки. Захватите пластырь по всей ширине и медленно и деликатно потяните его назад параллельно поверхности кожи, чтобы свести к минимуму повреждение заживающей ткани.
2. Пластырь нужно по возможности снимать по направлению роста волос, если это не затронет область раны. Держите пластырь ближе к поверхности кожи, пока будете тянуть его назад, и придерживайте кожу рядом с удаляемой полоской пластыря.

Хранение/срок годности

Средства перевязочные фиксирующие «Микропор» («Micropore») (произведенные в США), средства перевязочные фиксирующие «Транспор» («Transpore»).

Срок годности данных продуктов составляет 5 лет, после его истечения продукт следует утилизировать.

Средства перевязочные фиксирующие «Микропор» («Micropore») (произведенные в Германии), средства перевязочные фиксирующие «Дюрапор» («Durapore»)

Срок годности данных продуктов немецкого производства составляет 3 (три) года.

Данные медицинские изделия не подлежат техническому обслуживанию и ремонту.

Утилизация

Утилизируйте данное изделие в соответствии с местными/ региональными/ национальными/ международными нормами. Медицинские изделия в Российской Федерации должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами»; класс отходов: Б).

Условия транспортировки

Гарантированный срок службы продуктов соответствует указанному на этикетке при хранении согласно рекомендованным условиям хранения. Во время транспортировки изделия могут подвергаться кратковременным колебаниям температур, это не влияет на их безопасность и эффективность.

Медицинское изделие транспортируют всеми видами транспорта.



«ЗМ Дойчланд ГмбХ»
Карл-Шурц-Штрассе, 1,
41453, г. Нойс, Германия

«ЗМ Хелс Кеар»
2510 Конвей Авеню,
Сент-Пол, Миннесота, 55144, США
1-800-228-3957
www.3M.com/C3CD

Уполномоченный представитель
производителя в РФ:
ЗАО «ЗМ Россия», Россия, 121614, Москва,
ул. Крылатская, д. 17/3
Тел.: +74957847474



Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Кузьмичёвой Евгенией Артуровной.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать восьмого июня мая две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Кузьмичёвой Евгении Артуровны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 12-20452

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: --- руб.

ПОДПИСЬ



Г.Б. Акимов

**Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б**

Всего прошнуровано, пронумеровано

и скреплено печатью 2 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать восьмого июня две тысячи семнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую
верность копии с представленного мне описания с переводом.

Зарегистрировано в реестре: № 12-20453

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 90 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера:
руб. 00 коп.



Г.Б. АКИМОВ

Всего прощито, пронумеровано, скреплено
печатью 8 лист(а) (о в)

Нотариус

certified copy

Искрепно
по
применению
Кобар
(Лован)



DR. CHRISTINE VON HERTZBERG
NOTARIN IN NEUSS

I hereby certify that the below is a true copy of the copy.

Neuss, 18 May 2017



Dr. Christine von Hertzberg, Notary Public,
with official seat in Neuss, Germany

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Notarin Dr. von Hertzberg

3. in ihrer Eigenschaft als Notarin in Neuss

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel der Notarin

Bestätigt

5. in Düsseldorf 6. am 18. Mai 2017

7. durch den Präsidenten des Landgerichts

8. unter Nr. 9101 Ea - 2074/2017

9. Stempel:

10. Unterschrift:
In Vertretung

(Jungclaus)
Vizepräsidentin des
Landgerichts



3M™ Coban™ Self-Adherent Wrap

Description: 3M™ Coban™ Self-Adherent Wrap is a cohesive elastic wrap constructed from a nonwoven material and elastic fibers. The cohesive properties allow the wrap to stick to itself but not to other materials or skin. The product is supplied non-sterile.

Indications for Use

3M™ Coban™ Self-Adherent Wrap is intended for use as an elastic wrap to provide compression, support, or to secure dressings or devices.

Contraindications

No contraindications have been identified for these products.

Potential complications

No potential complications have been identified for these products.

Warnings

1. Coban self-adherent wrap will not slip or loosen after application. DO NOT wrap too tightly to avoid impairing circulation and causing serious injury. The risk of impaired circulation is higher for children.
2. Monitor wrapped area frequently (no less than every 24 hours) for signs of swelling, discoloration, pain, numbness, tingling, or other changes in sensation. If these symptoms occur, remove wrap immediately and contact your health care provider.
3. DO NOT place Coban self-adherent wrap in direct contact with an open wound because it may lead to infection. Breached skin shall be covered with an wound appropriate dressing before applying the Coban self-adherent wrap.

Caution

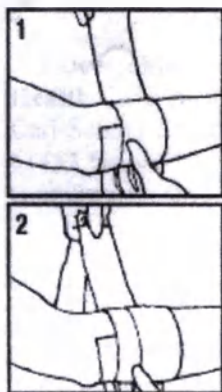
This product contains natural rubber latex which may cause allergic reactions.

Precautions

1. When used as a component in a compression wrap system, it is important to ensure adequate arterial blood flow to avoid injury secondary to decreased circulation. Coban self-adherent wrap should be used as a component of a compression wrap system only under the supervision of a wound care specialist.
2. Do Not Reuse. Reuse may result in compromising product integrity and / or lead to device failure.

Directions for Use

1. Unwind approximately 12 inches of Coban self-adherent wrap from the roll and allow the wrap to relax.



2. Without stretching, apply one full wrap and overlap. Press overlapped area lightly to keep the end in place. See Figure 1.

3. Proceed with wrapping, applying tension to the wrap only to obtain desired compression. Always unwind more Coban self-adherent wrap from the roll before making a wrap so that the product is not applied with too much tension. See Figure 2.

4. When application is complete, cut off excess Coban self-adherent wrap. Secure the end of the application by gently pressing.

Storage/Shelf Life

3M™ Coban™ Self-Adherent Wrap has a shelf-life of 3 (three) years.

This product should be stored at room temperature. Avoid excessive heat and humidity. For best performance, store Coban self-adherent wrap in its individual package until use. For shelf life, refer to the date printed on each primary carton.

This medical device isn't subject to maintenance and repair.

Utilization

Dispose of the device in accordance with applicable local/regional/national/international regulations. Medical devices in Russian Federation must be disposed of in the local public entities in accordance with SanPiN 2.1.7.2790-10 "Sanitary-epidemiological requirements for the handling of medical waste" to the waste class B).

Transport conditions

Shelf life of the products is guaranteed as labeled, if stored according to the recommended storage conditions. During transportation the products may experience short term temperature variations without affecting product safety and performance.

Transportation of medical device is carried out by all type of transport.

Explanation of Symbols



Caution: This product contains natural rubber latex which may cause allergic reactions.



3M Deutschland GmbH
Health Care Business
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss
Germany

3M Health Care
2510 Conway Ave.
St. Paul, MN 55144 USA
1-800-228-3957
www.3M.com/C3CD
Cat Nos. 1037, 1040, 1050, 1051,
2037, 2040, 2045, 2050, 2051

Authorised representative of the
manufacturer in Russia:
ZAO "3M Russia", Russia 121614,
Moscow, Krylatskaya str. bldg.17/3
T.+74957847474



Заверенная копия



Д-Р КРИСТИНА ВОН ГЕРЦБЕРГ
НОТАРИУС Г. НОЙС

Свидетельствую, что документ ниже является верной копией копии.

г. Нойс, 18 мая 2017 г.

(Подпись)

Д-р Кристина вон Герцберг, нотариус, осуществляющий свою деятельность в г. Нойс, Германия

(Гербовая печать)

Д-р Кристина вон Герцберг
Нотариус г. Нойс

АПОСТИЛЬ

(в соответствии с Гаагской Конвенцией от 05 октября 1961 г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия
2. Настоящий официальный документ
3. подписан нотариусом д-ром вон Герцберг
4. действующим(ей) в качестве нотариуса г. Нойс
4. скреплен должностной печатью/штампом нотариуса
- Удостоверено
5. в г. Дюссельдорф
6. 18 мая 2017 г.
7. Председателем земельного суда
8. за номером № 9101 Ea - 2074/2017
9. Печать/штамп:
10. Подпись:

(Гербовая печать)
Председатель земельного суда
г. Дюссельдорф
5

(Подпись)
(Юнгклаус)
Вице-председатель земельного суда

Инструкция по применению

Средства перевязочные и фиксирующие «Кобан» («Coban»)

Описание: Средства перевязочные и фиксирующие «Кобан» («Coban») - это самофиксирующиеся эластичные бинты, изготовленные из нетканого материала и эластичного волокна. Способность к самофиксации позволяет слоям бинта прикрепляться друг к другу, но не к другим материалам или коже. Данное изделие поставляется в нестерильном виде.

Показания к применению

Средства перевязочные и фиксирующие «Кобан» («Coban») предназначены для применения в качестве эластичного бинта для компрессионных повязок, поддержки или фиксации повязок и изделий.

Противопоказания

Противопоказания для данного изделия не выявлены.

Возможные осложнения

Возможные осложнения в отношении данного изделия не выявлены.

Предупреждения

1. Слои повязки из средства перевязочного и фиксирующего «Кобан» («Coban») не соскальзывают и не смещаются после наложения. НЕ натягивайте бинт слишком при наложении повязки туго, чтобы избежать ухудшения кровообращения и серьезной травмы. Риск ухудшения кровообращения выше у детей.
2. Регулярно проверяйте область с наложенным бинтом (не реже раза в сутки) на наличие признаков припухлости, изменения цвета, боли, онемения, покалывания или иных изменений в ощущениях. При появлении данных симптомов незамедлительно снимите бинт и обратитесь в медицинское учреждение.
3. НЕ допускайте прямого контакта средств перевязочных и фиксирующих «Кобан» («Coban») с открытой раной, так как это может привести к инфекции. Перед наложением средств перевязочных и фиксирующих «Кобан» («Coban») поврежденную кожу необходимо закрыть соответствующей повязкой для ран.

Предостережение

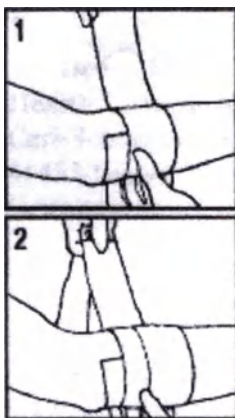
Данный продукт содержит натуральный каучуковый латекс, который может вызывать аллергические реакции.

Меры предосторожности

1. При использовании в качестве компонента компрессионной системы важно удостовериться в наличии достаточного притока артериальной крови, чтобы избежать травм, вызванных ухудшением кровообращения. Средства перевязочные и фиксирующие «Кобан» («Coban») можно использовать в качестве компонента компрессионной системы только под наблюдением специалиста по уходу за ранами.
2. Не используйте повторно. Такое использование может привести к ухудшению целостности продукта и/или вызвать нарушение функции изделия.

Указания по применению

1. Отмотайте приблизительно 30 см средства перевязочного и фиксирующего «Кобан» («Coban») из рулона и дайте бинту расправиться.



2. Наложите один полный виток бинта внахлест без натяжения. Слегка надавите на наложенную внахлест область, чтобы зафиксировать конец. См. рисунок 1.

3. Продолжайте наматывание, натягивая бинт только для получения необходимой компрессии. Всегда отматывайте дополнительную часть средств перевязочных и фиксирующих «Кобан» («Coban») из рулона перед наложением, чтобы бинт накладывался без избыточного натяжения. См. рисунок 2.

4. После завершения наложения, отрежьте излишки средства перевязочного и фиксирующего «Кобан» («Coban»). Зафиксируйте конец, аккуратно прижав его.

Хранение/срок годности

Срок годности средств перевязочных и фиксирующих «Кобан» («Coban») составляет 3 (три) года.

Данный продукт следует хранить при комнатной температуре. Избегайте чрезмерного нагрева и влажности. Для наивысшей эффективности до применения храните средства перевязочные и фиксирующие «Кобан» («Coban») в оригинальной индивидуальной упаковке. Дата истечения срока годности указана на каждой индивидуальной картонной упаковке.

Данное медицинское изделие не подлежит техническому обслуживанию и ремонту.

Утилизация

Утилизируйте данное изделие в соответствии с местными/ региональными/ национальными/ международными нормами. Медицинские изделия в Российской Федерации должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами»; класс отходов: Б).

Условия транспортировки

Гарантированный срок службы продуктов соответствует указанному на этикетке при хранении согласно рекомендованным условиям хранения. Во время транспортировки изделия могут подвергаться кратковременным колебаниям температур, это не влияет на их безопасность и эффективность.

Медицинское изделие транспортируют всеми видами транспорта.

Расшифровка символов



Предупреждение: Данный продукт содержит натуральный каучуковый латекс, который может вызывать аллергические реакции.



«ЗМ Дойчланд ГмбХ»
«Хелс Кеар Бизнес»
Карл-Шурц-Штрассе, 1,
41453, г. Нойсс, Германия

«ЗМ Хелс Кеар»
2510 Конвей Авеню,
Сент-Пол, Миннесота, 55144, США
1-800-228-3957
www.3M.com/C3CD

Уполномоченный представитель
производителя в РФ:
ЗАО «ЗМ Россия», Россия, 121614, Москва,
ул. Крылатская, д. 17/3
Тел.: +74957847474



Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Кузьмичёвой Евгенией Артуровной.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать восьмого июня мая две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Кузьмичёвой Евгении Артуровны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 13-26060

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: — руб.



ПОДПИСЬ

Б. Акимов

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимов Г.Б

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 9 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация
Город Москва

Двадцать восьмого июня две тысячи семнадцатого года.

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую
верность копии с представленной мне инструкции с переводом.

Зарегистрировано в реестре: № 13-26061

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера:
руб. 00 коп.



Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 10 лист(а) (о в)

Нотариус